

Вена, 02.09.2020

Уважаемые родители, уважаемые опекуны!

После необычного лета, во время которого Вам, как я надеюсь, удалось и отдохнуть, с началом нового учебного года в будни детей и подростков возвращается еще одна частица нормальной жизни. Как мы уже неоднократно подчеркивали, для нас является чрезвычайно важным обеспечение школьницам и школьникам, а также педагогам и Вам максимально возможных регулярных школьных будней в этом особенном учебном году 2020/21, несмотря на связанные с короной сложные задачи. Меры, при помощи которых мы все вместе можем этого добиться, мы хотим представить Вам в краткой форме в данном письме, а также повторно обратиться в нем к Вам с просьбой о поддержке.

Четкие рамочные условия и предписания в области гигиены для школ и детских учреждений

Уже в середине августа Федеральное министерство образования, науки и исследований обеспечило ознакомление всех австрийских школ с принципиальными рамочными условиями на предстоящий учебный год. Среди прочего, они включают в себя и четкую концепцию в отношении гигиены и профилактики, а также руководство к действиям в школьных буднях при различных фазах инициированного Министерством здравоохранения «светофора короны». В отношении иных подготовительных мер мы состоим в постоянном и интенсивном сотрудничестве с компетентными советами федеральных земель и службами здравоохранения, дирекциями по вопросам образования и школами.

Ответственный подход к возможным симптомам COVID-19 и иным заболеваниям – продление специального времени опеки

«Осенняя школа» - это и спад температуры, на пороге сезон простудных заболеваний. Каждая / каждый из нас уже осведомлен об основных симптомах COVID-19, подчас не очень отличающихся от симптомов простуды. Заболевание COVID-19 может также протекать и без каких бы то ни было симптомов.

Требовать от Вас как родителей или опекунов, чтобы Вы не пускали своего ребенка в школу из-за насморка, было бы нереальным. Однако мы просим Вас о внимательном наблюдении за состоянием здоровья Вашего ребенка и о том, чтобы при появлении сомнений Вы оставляли его дома. Существенным признаком является при этом повышение температуры. При проявлении у Вашего ребенка симптомов инфекции (например, кашля, боли в горле, головной боли), измерьте, пожалуйста, непременно до отправления его в школу температуру. При температуре тела выше 37,5 градусов посещение школы должно быть однозначно отменено.

Мы осознаем, что принятие решения о том, отправить ли ребенка в школу или оставить его на основании симптомов дома, является сложным. Оно представляет собой для Вас как матерей, отцов и опекунов и задачу совместимости профессии и семьи. Будучи родителями и опекунами, Вы лучше чем кто бы то ни было знаете своего ребенка / своих детей и можете внести существенный вклад в предотвращение распространения инфекционных заболеваний. В целях поддержки Вас действие имеющегося положения о специальном времени опеки будет продлено до февраля 2021 года. Таким образом, родителям и опекунам вновь предоставляется возможность воспользоваться специальным временем для опеки их детей до трех недель с сохранением заработной платы даже в том случае, если Вы уже воспользовались ею в первом полугодии.

Принципиально сократить заболеваемость – Участие в бесплатных программах прививок

Здоровая иммунная система защищает от болезней. Сокращение заболеваний с симптомами, схожими с симптомами короны, представляет собой для нас колоссальную поддержку в обеспечении школьных будней с уменьшением волнений и забот. Важную роль играют при этом профилактические прививки. Все проживающие в Австрии дети в возрасте до 15-ти лет могут получить отдельные прививки бесплатно. Впервые в этом учебном году бесплатно предлагается и прививка от инфлюэнцы. Мы рекомендуем Вам воспользоваться этим предложением.

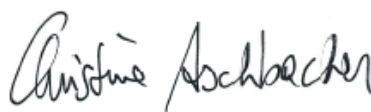
Доверие к Вашей школе и детскому учреждению

Сокращение числа заболеваний короной, важность образования, необходимость профессиональной деятельности, - совместить все это сложно и связано с напряжением. Вместе с Вашим ребенком / Вашими детьми и педагогами Вашей школы Вы являетесь членом важной команды. В отношении вопроса «оптимального» обращения с COVID-19 для всех мнения подчас расходятся. Однако нас всех объединяет вера в совместное преодоление этого кризиса на основе понимания забот и страхов других.

Мы благодарим Вас и Ваших детей!



Ваш Хайнц Фассманн /Heinz Faßmann/
Федеральный министр образования,
науки и исследований



Ваша Кристине Ашбахер /Christine
Aschbacher/
Федеральный министр по вопросам
труда, семьи и молодежи

С вопросами обращайтесь, пожалуйста, на «горячую линию» по вопросам короны Федерального министерства образования, науки и исследований и дирекций по образованию: www.bmbwf.gv.at/hotlines_schule

Всю информацию для родителей по организации «Осенней школы» Вы найдете на: www.bmbwf.gv.at/alterninfo

Более подробную информацию по вопросам специального времени опеки Вы найдете на:

<https://www.bmafi.gv.at/Services/News/Coronavirus/FAQ-Sonderbetreuungszeit.html>

Перевод одноименного проспекта для родителей и опекунов на немецком языке

Gemeinsam gegen Corona! Schule im Herbst 2020

Совместно против короны! Школа осенью-2020

Уважаемые родители, уважаемые опекуны,

здесь Вы найдете общий обзор информации, мер и предложений, предназначенных для поддержки Вас и Вашего ребенка в этом необычном учебном году 2020/21.

Ваше Федеральное министерство образования, науки и исследований

Как моя школа подготовилась к учебному году 2020/21?

Каждая школа была проинформирована Федеральным министерством образования, науки и исследований о мерах, призванных защищать присутствующих в ней от заражения COVID-19, и о том, что надлежит делать при различных «фазах светофора».

www.bmbwf.gv.at/schuleimherbst

Кто проинформирует меня об актуальной «фазе светофора» в моей школе, и что мне нужно после этого делать?

Вы будете проинформированы руководством Вашей школы или кризисным штабом школы. «Светофор» имеет зеленую, желтую, оранжевую и красную фазы. «Зеленая фаза» принципиально означает нормальный режим работы школы. При желтой и оранжевой фазах принимаются дополнительные меры предосторожности, заключающиеся, в первую очередь, в предотвращении новых контактов и продолжительных контактов между различными лицами. При «красной фазе» происходит возврат к дистанционному обучению.

www.bmbwf.gv.at/coronaampel

Каким образом моему ребенку будут предоставляться учебные материалы, если школа будет временно закрыта?

Принципиально каждая школа работает с определенным цифровым порталом обучения, продолжая на данной основе процесс преподавания. Начальная школа будет, кроме того, комбинировать, по большей части, распечатанный материал и цифровой контент.

Могу ли и я обеспечить своего ребенка цифровыми учебными материалами?

Да! В Eduthek Вы найдете множество материалов для упражнений для любого возраста / любой школьной ступени.

www.eduthek.at

Как я могу способствовать тому, чтобы в школе моего ребенка не произошло заражения COVID-19?

- Укрепляйте иммунную систему своего ребенка (здоровое питание, движение на свежем воздухе и т.д.)
- Наблюдайте за состоянием здоровья своего ребенка
- В случае высокой температуры у Вашего ребенка, оставьте его, пожалуйста, дома.
- Также и в случае одновременного проявления у Вашего ребенка сразу нескольких симптомов, сходных с симптомами короны, например, кашля, боли в горле, головной боли или утере восприятия запаха и вкуса, ему не следует приходить в школу
- Если на основании симптомов Вы подозреваете, что Ваш ребенок, возможно, болен короной, позвоните, пожалуйста, по номеру 1450 и проинформируйте свою школу
- Обеспечьте участие своего ребенка в программе прививок
- Многие профилактические прививки являются бесплатными. В этом учебном году бесплатной является и прививка от гриппа!

www.sozialministerium.at

Кто поможет мне, если весь мой отпуск уже полностью использован, и я опекаю своего больного ребенка?

Существовавшее до сих пор предложение в отношении специального времени опеки до трех недель с сохранением заработной платы будет продлено.

<https://www.bmafj.gv.at/>

Куда я могу обратиться, если я захочу поговорить об обременениях для меня и для моей семьи, связанных с COVID-19?

В каждой федеральной земле имеется несколько консультационных центров по школьной психологии, с которыми Вы можете связаться по телефону или по электронной почте. Этот бесплатный сервис предоставляется на нескольких языках.

www.schulpsychologie.at

У меня есть вопрос, касающийся школы / COVID-19. Где я могу получить информацию?

Федеральное министерство образования, науки и исследований и дирекция по вопросам образования в Вашей федеральной земле создали отдельную «горячую линию». Обзор всех телефонных номеров:

www.bmbwf.gv.at/hotlines_schule

На веб-сайте Федерального министерства образования, науки и исследований Вы каждый день найдете актуальный обзор и множество вопросов и ответов по теме.

www.bmbwf.gv.at/corona